

Schriftsteller zwischen (zwei) Sprachen und Kulturen

**Internationales Symposion
Veszprém und Budapest 6. – 8. November 1995**

**Herausgegeben von
Antal Mádl und Peter Motzan**

**Verlag Südostdeutsches Kulturwerk
München 1999**

Inhalt

<i>Vorwort</i>	9
Antal M á d l (Budapest – Veszprém): Sprache, Heimat und Frage der Identität bei Nikolaus Lenau	11
László T a r n ó i (Budapest): Deutschsprachige Literatur in der Hauptstadt des ungarischen Königreichs zwischen 1790 und 1810	23
József G r u d l (Piliscsaba): „Höchster Geist“ und „schönste Seele“. Das Dichterehepaar Baumberg-Batsányi und die Formen des Bonapartismus in der Habsburger Monarchie	49
Anton J a n k o (Laibach/Ljubljana): Johann Anton Suppantschitsch/Janez Anton Zupančič (1785–1833). Bedeutung und Grenzen seines literarischen Werkes.....	59
Miklós G y ö r f f y (Budapest): Im Spannungsfeld zwischen privatem und öffentlichem Leben. Die Zweisprachigkeit des Grafen István Széchenyi (1791–1860)	69
Szabolcs B o r o n k a i (Budapest): Moritz Kolbenheyer. Ein (Nach-)Dichter an der Sprachgrenze	75
Mira M i l a d i n o v i ć - Z a l a z n i k (Laibach/Ljubljana): Carl Alexander Ullepitsch, Edler von Krainfels (1811–1862). Ein Literat und Politiker aus Unterkrain	85
Anke W o l t e r (Veszprém): Gustav Heckenast (1811–1878) – ein Verleger zwischen zwei Kulturen	95
Ferenc S z á s z (Budapest – Stuhlweißenburg/Székesfőhervár): Mehrsprachigkeit in einer gemeinsamen Kultur. Sprachgebrauch bei Literaten in/aus Ungarn zwischen zwei Revolutionen (1848–1918)	103
Stefan S i e n e r t h (München): Zweisprachigkeit als Randphänomen. Siebenbürgisch-deutsche Autoren im Umgang mit dem Rumänischen	113

Péter V a r g a (Budapest): Deutsch, jiddisch, hebräisch, ungarisch oder ...? Sprache und Identität des osteuropäischen Judentums	135
Dagmar K o š ť á l o v á (Preßburg/Bratislava): Ivan Krasko und Hugo von Hofmannsthal	145
Zoltán S z e n d i (Fünfkirchen/Pécs): Deutung und Umdeutung. Der Roman <i>Szelistyei asszonyok</i> [Szelistye, das Dorf ohne Männer] von Kálmán Mikszáth und Ödön von Horváths Drama <i>Ein Dorf ohne Männer</i>	153
Johann Adam S t u p p (Erlangen): Wie Nikolaus Schmidt (1874–1930) ein deutschsprachiger Arbeiterdichter wurde	161
Isabella K e s s e l h e i m (Budapest): Max Reinhardt: Mensch und Künstler zwischen verschiedenen Kulturen	171
Horst S c h u l l e r A n g e r (Hermannstadt/Sibiu): Mit vielen Stimmen – der Übersetzer Zoltan Franyó	179
Katalin H e g e d ü s - K o v a č e v i ć (Neusatz/Novi Sad – Szeged): Todor Manojlović – ein dreisprachiger Autor	189
George G u ŧ u (Bukarest): Georg von Drozdowskis interkulturell-poetische Leistung	195
Eduard S c h n e i d e r (München): Ein Schriftsteller und Journalist mit dem Wort Trauer im Namen. Der Banater Autor Willy Stepper-Tristis und seine Veröffentlichungen in deutscher, ungarischer und französischer Sprache	217
Maria B e r c e a n u (Temeswar): Die Banater Heimatdichterin Hilde Martini-Striegl	235
András B a l o g h (Budapest) Die literarische Zweisprachigkeit des Franz Liebhard	241

Sándor K o m á r o m i (Budapest): Pannonische Lebenswelt. Abbild, Traumbild und Sinnbild einer zerstörten Region im Werk von Johannes Weidenheim	253
Franz H u t t e r e r (München): Aleksandar Ćisma, Autor einer multiethnischen Region	269
Michael M a r k e l (Landshut): „Anziklopedia Transsylvania“: Transsilvanismen in den Texten Oskar Pastiors	277
Irmgard A c k e r m a n n (München): Der Beitrag ungarischer Autoren zur deutschsprachigen Gegenwartsliteratur	311
Neva Š l i b a r (Laibach/Ljubljana): György Sebestyén: ein „österreichisch-ungarischer Kentaur“. Von der Sprachwerdung eines bilingualen Schriftstellers und seiner Stellung in einem tentativen Modell bi/multilingualer Ästhetik	337
Imre K u r d i (Budapest): „Dies hier ist Ungarn.“ Márton Kalász: <i>Téli bárány</i> [Winterlamm]	351
Mária K a j t á r (Budapest): Elemente der deutschen Kultur in dem Roman <i>Buch der Erinnerung</i> von Peter Nádas	359
Julianna W e r n i t z e r (Wien – Budapest): Textduell und Wechselrede mit Péter Esterházy	365
Peter M o t z a n (München): Bruchstücke einer ironischen Konfession. Ungarische Nachkriegsgeschichte für deutsche Leser erzählt und kommentiert: der Schriftsteller und Publizist György Dalos	375
<i>Personenregister</i>	395
<i>Verzeichnis der Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter</i>	411